

Colloque international

Imaginaire linguistique dans les discours littéraires, politiques et médiatiques en Afrique

Maison des Sciences de
l'Homme d'Aquitaine

11, 12 et 13
décembre 2008

Université
Michel de Montaigne
Bordeaux 3
France

09h00-12h15 – Séance plénière – Salle Jean Borde

- Mot d'accueil de M. Musanji NGALASSO-MWATHA, Directeur du CELFA,
- Ouverture du colloque par Mmes Ana Maria BINET, Directrice du LAPRIL et Sylvie GUILLAUME, Vice-Présidente de l'Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3

Président de séance : Andrée CHAUVIN-VILENO, Université de Franche-Comté, Besançon

09h30-10h00 : Anne-Marie HOUDEBINE, Université Paris 5 - René Descartes,
Concept ou théorie : l'imaginaire linguistique, sa formation, son extension

10h00-10h30 : Musanji NGALASSO-MWATHA, Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, *Imaginaire des langues : idéologie et créativité*

10h30-10h45 : *Discussion*

10h45-11h00 : *Pause café*

11h00-11h30 : Alpha Ousmane BARRY et Jean-Marie VIPREY, Université de Franche-Comté, Besançon, *De l'imaginaire dans l'éloquence politique en Afrique francophone*

11h30-12h00 : Michael RINN, Professeur à l'Université de Bretagne Occidentale, Brest, *Le dialogue tronquée dans le marketing social contre le sida*

12h00-12h15 : *Discussion*

14h30-17h30 : Travaux en ateliers

Atelier A – Discours littéraires – Salle Jean Borde

Modérateur : Alain RICARD, CNRS-LLACAN, Paris-Villejuif

14h30-15h30 – Communications

Graziella ACQUAVIVA, Institut universitaire « L'Orientale » de Naples (Italie),
L'imaginaire linguistique dans la poésie de deux poètes swahili: E.Kezilahabi et Abdilatif Abdalla

Séлом GBANOU, Université de Calgary (Canada), *L'institutionnalisation de l'écart dans le théâtre populaire du Halo*

Remi Armand TCHOKOTHE, Université de Bayreuth (Allemagne), *Des mots « locaux » pour décrire le mal « global ». Réponse du roman swahili à la mondialisation.*

Pierre FANDIO, Université de Buéa (Cameroun), *Dynamique des langues et rénovation de la parole poétique : approche théorique et méthodologique d'un corpus de culture populaire*

Jean-Michel NZIKOU, Université de Franche-Comté, Besançon, *Scripturalité française et orature/oraliture africaine : esthétique et imaginaire linguistique chez Tchicaya U Tam'Si.*

15h30-15h45 : *Discussion*

15h45-16h00 : *Pause café*

16h00-17h00 – Communications

Tunda KITENGE NGOY, Université de Gaborone (Botswana), *L'imaginaire comme espace de liberté, d'évasion et d'innovation dans la littérature africaine d'expression française*

Françoise NAUDILLON, Concordia University, Montréal (Canada), *Polar africain et subversion langagière*

Germain NYADA, Université de Bayreuth (Allemagne), *Les formes linguistiques dans le récit d'enfance francophone d'Afrique : L'exemple de La marseillaise de mon enfance de Jean-Martin Tchaptchet*

Ahmed Adam EISA, Université de Khartoum (Soudan), *Imaginaire linguistique et identité culturelle dans la littérature orale au Darfour*

Hamid BOUCEFFAR, Université Paris 5 – René Descartes, *La norme chez deux écrivains algériens : Mouloud Feraoun et Kateb Yacine*

17h00-17h15 : *Discussion*

18h00 : Salle Jean Borde – Présentation de l'ouvrage *Linguistique et poétique*, en hommage à Michel HAUSSER, Professeur émérite de l'Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, co-fondateur du CELFA, autour d'un cocktail

Atelier B – Discours politiques – Salle n° 2 (1^{er} étage)

Modérateur : Marc BONHOMME, Université de Berne (Suisse)

14h30-15h30 – Communications

Marie-Rose ABOMO-MAURIN, Université d'Orléans, *Je vous souhaite la pluie, le français camerounais dans tous ses états : manifestations d'une appartenance nationale évidente*

Gérard AYEMIEN MIAN, Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, *De « ivoirité » à « refondateurs » : analyse rhétorique des créations langagières dans les discours politiques en Côte d'Ivoire*

Dosseh Biova LAWSON-BODY, Université de Lomé, Togo, *Imagination et créativité langagière dans le roman politique africain de la période post-indépendance*

Paul ZANG ZANG, Université de Yaoundé I (Cameroun), *Politiques linguistiques et imaginaires linguistiques : proposition d'un modèle*

15h30-15h45 : *Discussion*

15h45-16h00 : *Pause café*

Jean-Michel NZIKOU, Université de Franche-Comté, Besançon, *Scripturalité française et orature/oraliture africaine : esthétique et imaginaire linguistique chez Tchicaya U Tam'Si.*

15h30-15h45 : *Discussion*

15h45-16h00 : *Pause café*

16h00-17h00 – Communications

Tunda KITENGE NGOY, Université de Gaborone (Botswana), *L'imaginaire comme espace de liberté, d'évasion et d'innovation dans la littérature africaine d'expression française*

Françoise NAUDILLON, Concordia University, Montréal (Canada), *Polar africain et subversion langagière*

Germain NYADA, Université de Bayreuth (Allemagne), *Les formes linguistiques dans le récit d'enfance francophone d'Afrique : L'exemple de La marseillaise de mon enfance de Jean-Martin Tchaptchet*

Ahmed Adam EISA, Université de Khartoum (Soudan), *Imaginaire linguistique et identité culturelle dans la littérature orale au Darfour*

Hamid BOUCEFFAR, Université Paris 5 – René Descartes, *La norme chez deux écrivains algériens : Mouloud Feraoun et Kateb Yacine*

17h00-17h15 : *Discussion*

18h00 : Salle Jean Borde – Présentation de l'ouvrage *Linguistique et poétique*, en hommage à Michel HAUSSER, Professeur émérite de l'Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, co-fondateur du CELFA, autour d'un cocktail

Atelier B – Discours politiques – Salle n° 2 (1^{er} étage)

Modérateur : Marc BONHOMME, Université de Berne (Suisse)

14h30-15h30 – Communications

Marie-Rose ABOMO-MAURIN, Université d'Orléans, *Je vous souhaite la pluie, le français camerounais dans tous ses états : manifestations d'une appartenance nationale évidente*

Gérard AYEMIEN MIAN, Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, *De « ivoirité » à « refondateurs » : analyse rhétorique des créations langagières dans les discours politiques en Côte d'Ivoire*

Dosseh Biova LAWSON-BODY, Université de Lomé, Togo, *Imagination et créativité langagière dans le roman politique africain de la période post-indépendance*

Paul ZANG ZANG, Université de Yaoundé I (Cameroun), *Politiques linguistiques et imaginaires linguistiques : proposition d'un modèle*

15h30-15h45 : *Discussion*

15h45-16h00 : *Pause café*

Fatima Zohra LALAOUI-CHIALI, Université d'Oran (Algérie) et Université de Franche-Comté, Besançon, *La caricature et les marques transcodiques : espace d'une représentation de Soi et de l'Autre*

Kamila OULEBSIR, Université d'Alger (Algérie), *La Révolution algérienne : imaginaire sous le discours et discours sur l'imaginaire : analyse des formes linguistiques de l'imaginaire dans quelques articles de presse*

17h00-17h15 : *Discussion*

18h00 : Salle Jean Borde – Présentation de l'ouvrage *Linguistique et poétique*, en hommage à Michel HAUSSER, Professeur émérite de l'Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, co-fondateur du CELFA, autour d'un cocktail

Vendredi 12 décembre 2008

09h00-12h00 – Séance plénière – Salle Jean Borde

Président de séance : Musanji NGALASSO-MWATHA, Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3

09h00-09h30 : Zohra BOUCHENTOUF-SIAGH, Université de Vienne (Autriche), *Langue(s) silencieuse(s), perdue(s), fantasmée(s), réhabilitée(s), forgée(s) chez A. Djebar, Leïla Sebbar et Malika Mokeddem*

09h30-10h00 : CHAUVIN-VILENO Andrée et Mongi MADINI, Université de Franche-Comté, Besançon, *L'imaginaire à l'épreuve de la controverse (Discours et contre-discours de Dakar)*

10h00-10h15 : *Discussion*

10h15-10h45 : *Pause café*

10h45-11h15 : CANUT Cécile, Université Paris 5 - René Descartes, *Imaginaire linguistique et agencements discursifs*

11h15-11h45 : Salikoko S MUFWENE., Université de Chicago (USA), *De la légitimité des parlers créoles*

11h45-12h00 : *Discussion*

14h30-17h30 – Travaux en atelier

Atelier A – Discours littéraires – Salle Jean Borde

Modérateur : Jean-Michel DEVÉSA, Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3

14h30-15h30 – Communications

Babacar FAYE, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, *Imaginaire linguistique dans le paratexte et déconstruction/reconstruction de la « norme » dans le texte unilingue d'auteurs bilingues*

Jérémie KOUADIO N'Guessan, Université de Cocody-Abidjan (Côte-d'Ivoire),
Imaginaire linguistique et création de sens dans les œuvres de deux auteurs ivoiriens : Ahmadou Kourouma et Jean-Marie Adiaffi

Jean-Pierre NGOULOURE, Université de Toulouse - Le Mirail, *Impression et expression linguistiques chez Kourouma*

Jean-Fernand BEDIA, Université de Bouaké (Côte-d'Ivoire), « *Langue d'oiseau* » ou *l'ironie représentation de la langue française dans le roman africain francophone*

Romain KASORO TUMBWE, Université de Kinshasa (Rép. Dém. du Congo),
L'imaginaire linguistique dans la littérature congolaise (R.D.C)

15h30-15h45 : *Discussion*

15h45-16h00 : *Pause café*

16h00-17h00 – Communications

Yamna ABDELKADER, Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, *L'imaginaire des langues en transhumance ; réflexion sur la littérature actuelle de langue française issue du Maghreb*

Ozouf Sénamin AMEDEGNATO, University of Calgary (Canada), « *Non-langue* » et *littérature : le parler petit nègre et la francographie africaine*

Soad MATAR, Université de Franche-Comté, Besançon, *Imaginaire et argumentation dans la littérature égyptienne contemporaine*

Rodolphine Sylvie WAMBA et Gérard Marie NOUMSSI, Université de Yaoundé I (Cameroun), *De l'imaginaire linguistique comme moteur de la variation linguistique dans le roman africain*

Bertin MAKOLO MUSWASWA, Université de Kinshasa (Rép. Dém. Congo),
La symbolique des noms de personnes dans l'œuvre romanesque d'Henri Lopes

17h00-17h15 : *Discussion*

20h00 : Réception à l'Hôtel de Ville de Bordeaux

Atelier B – Discours politiques – Salle n° 2 (1^{er} étage)

Modérateur : Virginie COULON, Université Montesquieu, Bordeaux 4

14h30-15h30 – Communications

Jean René OVONO MENDAME, Université Marc-Bloch, Strasbourg, *Féminin interdit ou comment l'imaginaire subvertit l'identité*

Lami BEREKSI, Université de Franche-Comté, Besançon, *L'imaginaire et la métaphore dans les œuvres de Mohamed Dib*

Flora AMABIAMINA, Université de Douala (Cameroun), *Un patriotisme aux antipodes : le sentiment patriotique dans L'homme qui m'offrait le ciel de Calixthe Beyala, L'intérieur de la nuit de Leonora Miano et Je vois du soleil dans tes yeux de Nathalie Etoke*

Georges MULUMBWA MUTAMBWA, Université de Lubumbashi (Rép. Dém. du Congo) et Université Libre de Bruxelles (Belgique), *Le lexique populaire swahili de l'alimentation : contexte et prétexte pour une revendication politique au Zaïre (RDC)*

15h30-15h45 : *Discussion*

15h45-16h00 : *Pause café*

16h00-17h00 – Communications

Martine FANDIO NDAWOUO, Université de Buéa (Cameroun), *Subjectivité et délocutivité dans la chanson camerounaise contemporaine : lecture pragmatique de deux textes de Lapiro de Mbarga*

Bajana Dikoshi KADIMA-TSHIMANGA, Institut supérieur pédagogique (I.S.P.), Mbujimayi (Rép. Dém. du Congo), *Fondements idéologiques et ressorts émotionnels des images dans le discours politique zaïro-congolais (1990-1992)*

Eyman SIDDIG HASSAN, Université de Franche-Comté, Besançon, *Écrire dans la langue de l'autre : un dilemme dans la quête d'identité*

Virginie DARRIET-FERÉOL, Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, *Le langage et la pensée dans L'Empreinte du Renard et Le Retour du Lamentin de Moussa Konaté*

Germain EBA'A, Université de Yaoundé I (Cameroun), *Le contact des langues dans l'œuvre de l'écrivain camerounais René Philombe : une manifestation de l'ancrage socioculturelle de l'écriture*

17h00-17h15 : *Discussion*

20h00 : *Réception à l'Hôtel de Ville de Bordeaux*

Atelier C – Discours médiatiques – Salle n° 3 (1^{er} étage)

Modérateur : Marcel DIKI-KIDIRI, CNRS-LLACAN, Paris-Villejuif

14h30-15h30 – Communications

Dominique TRAORÉ, Université de Cocody-Abidjan (Côte-d'Ivoire), *Langues, imaginaire et créations théâtrales en Afrique noire francophone*

Marie-Madeleine MBONJI-MOUELLE, Université de Yaoundé I (Cameroun), *Contact des langues et représentations du français en milieu multilingue africain, l'exemple du Cameroun*

Fatoumata Diaraye DIALLO, Université de Franche-Comté, Besançon, *Imaginaire Linguistique et création verbale dans le Satirique guinéen Le Lynx*

Aïcha BELHAIBA, Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, *L'imaginaire linguistique dans le discours médiatique au Maghreb : le cas du Maroc*

Angeline NANGA-ADJAFI, Université de Cocody-Abidjan (Côte-d'Ivoire), *De l'événement à l'information médiatique, ou comment, par l'écriture, les journalistes restituent en « toute subjectivité » des faits « objectifs »*

15h30-15h45 : *Discussion*

15h45-16h00 : *Pause café*

16h00-17h00 – Communications

Martine LE MOIGNE-EUZENOT, Université de Lorient, *Le retour de X : « St Dallas n'est pas ville à visiter mais à raconter »*

Cristina SCHIAVONE, Université de Bologne (Italie), *Enjeux linguistiques et culturels dans la presse sénégalaise de langue française*

Djilali SEKHI, Université Paris 5 – René Descartes, *L'Imaginaire linguistique de l'enseignant de tamazight (berbère) de Tizi-Ouzou (Algérie)*

Martin KOUADIO Kobenan N'guettia, Université de Cocody (Côte d'Ivoire), *Le rap en Côte d'Ivoire : la désarticulation du code français et les significations d'une poésie urbaine chantée*

17h00-17h15 : *Discussion*

20h00 : *Réception à l'Hôtel de Ville de Bordeaux*

Samedi 13 décembre 2008

09h00-12h30 – Séance plénière – Salle Jean Borde

Président de séance : Anne-Marie HOUDEBINE, Université Paris 5 – René Descartes

09h00-09h30 : Edmond BILOA, Université de Yaoundé 1 (Cameroun), *L'imaginaire linguistique dans le discours littéraire*

09h30-10h00 : Marc BONHOMME, Université de Berne (Suisse), *Figures analogiques et rhétorique de l'imaginaire chez Léopold Sédar Senghor*

10h00-10h15 : *Discussion*

10h15-10h45 : *Pause café*

10h45-11h15 : Emmanuelle DANBLON, Université Libre de Bruxelles (Belgique), *La parole, un imaginaire traditionnel*

11h15-11h45 : Jacques CHEVRIER, Université de Paris 4 – Sorbonne, *L'imaginaire linguistique dans Le désert inhumain de Mamadou Soukouna*

11h45-12h00 : *Discussion*

12h00-12h30 : *Clôture du colloque*